



## 【財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構とは…】

平成9年5月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年7月から施行されました。

当財団は、平成9年7月、北海道札幌市内に事務所を、同年9月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

平成23年度

4月 ▶ 6月 (Vol.1)

# アイヌ語 ラジオ講座テキスト

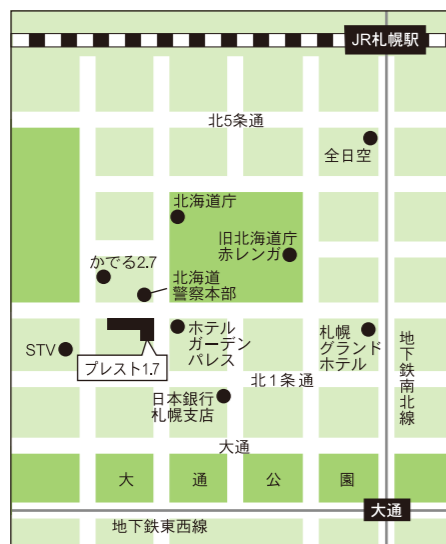
講師

八谷 麻衣

Vol.1

### 財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

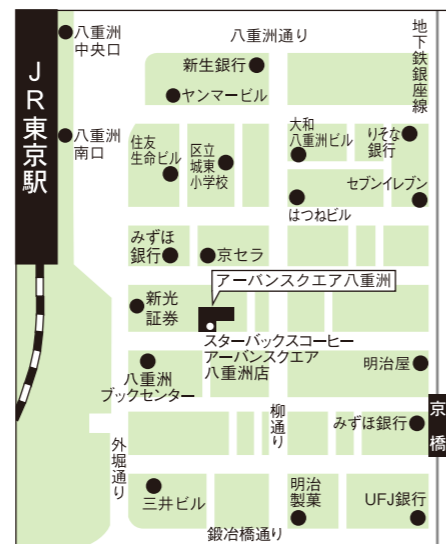
〒060-0001 北海道札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7(7階)



The Foundation for Research and Promotion of Ainu Culture (FRPAC)  
Presto 1.7 (7F), Kita 1, Nishi 7, Chuo-ku, Sapporo 060-0001 Japan  
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181  
ホームページ <http://www.frpac.or.jp/>  
e-mail : [ainu@frpac.or.jp](mailto:ainu@frpac.or.jp)

### アイヌ文化交流センター

〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号 アーバンスクエア八重洲(3階)



Ainu Culture Center, Tokyo  
Urban-Square-Yaesu (3F), 4-13, Yaesu2, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan  
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155  
e-mail : [acc-tokyo@frpac.or.jp](mailto:acc-tokyo@frpac.or.jp)

### STVラジオで放送中

- ◆本放送 毎週日曜日 あさ 7:05～ 7:20
- ◇再放送 毎週土曜日 よる 23:15～23:30

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

平成23年度

4月▶6月(Vol.1)

# アイヌ語 ラジオ講座テキスト

講師

八谷 麻衣

Vol.1



放送内容はインターネットでも配信しています。

STVホームページ <http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/index.html>

## 講師のプロフィール



はち や ま い  
八 谷 麻 衣

旭川市出身。アイヌ語指導者育成事業講師。マレウレウメンバー。

### 協力者の紹介

かわ むら ひさ え  
川 村 久 恵

東京造形大学卒業。川村カ子トアイヌ記念館副館長。マレウレウメンバー。

か のう るみ こ  
加 納 ルミ子

旭川市出身。幼少期よりウポポヤリムセ、ムックルなどアイヌの伝統文化に親しむ。マレウレウリーダー。

### 【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものではなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言(旭川の方言)をベースにしています。

## アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	LESSON	テ - マ	ページ
4月	3日	1	アイヌ語の発音	4
	10日	2	音節、区切り方、アクセント	6
	17日	3	アイヌ語の発音の練習(1)	8
	24日	4	アイヌ語の発音の練習(2)	10
5月	1日	5	数(1)	12
	8日	6	数(2)	14
	15日	7	アイヌ語の語順	16
6月	22日	8	私は、私が(1)	18
	29日	9	あなたが、あなたは(1)	20
	5日	10	私が、私は(2)	22
6月	12日	11	あなたが、あなたは(2)	24
	19日	12	否定文	26
	26日	13	～したい	28

## アイヌ語の発音

アイヌ語の母音は日本語と同じa,i,u,e,oです。

ただしuの発音だけは日本語と少し違い、口を丸めるように発音します。

uekap	<b>ウエカフ</b>	両手をとりあい挨拶する
uekarpa	<b>ウエカラバ</b>	集まる

子音はc,h,k,m,n,p,r,s,t,w,yの11こです。

ca、ci、cu、ce、coはチャ、チ、チュ、チェ、チヨになります。

caranke	<b>チャランケ</b>	講義する、論議する
cikap	<b>チカフ</b>	鳥
cuk	<b>チュク</b>	秋
cepkoyki	<b>チェフコイキ</b>	漁をする、魚を捕る
corawke	<b>チョラウケ</b>	攻める

tuは「ツ」ではなく「トゥ」と発音されます。

tumasnu	<b>トゥマシヌ</b>	丈夫である、体力がある
tunas	<b>トゥナシ</b>	素早い、早い
otuwasi	<b>オトゥワシ</b>	～を褒める、～に感心する

yeは「イエ」と発音されます。

kaye	<b>カイエ</b>	～を折る
paye	<b>パイエ</b>	(複数か)～が行く

weは「ウェ」と発音されます。

wen	<b>ウェン</b>	悪い、悪くなる
hawe	<b>ハウエ</b>	声

woは「ウォ」と発音されます。

wo	<b>ウォ</b>	～を親指と中指を開いて計る
wor	<b>ウォロ</b>	～を水に浸す

## 子音の発音

**sap サフ 下る、出る(複)**

「サブ」とならないように、「さっぼろ」と言うつもりで途中で止める「サフ」

**sat サツ 乾く、乾いている**

「サツ」とならないように、「サット」と言うつもりで途中で止める「サツ」

**sak サク 夏**

「サク」とならないように、「サッカー」と言うつもりで途中で止める「サク」

**kor コロ ～が～を持つ**

「コロ」とならないように。口にもルにも聞こえるような感じで、あいまいに弱く発音します。

**as アシ 立つ**

「アシ」とならないように、「アシ」または「アス」と発音します。

**humke フムケ ～に子守唄を歌う**

「フムケ」とならないように、mの部分は口を閉じます。

## 清音と濁音について

アイヌ語では清音と濁音の区別がないので、ローマ字でPと表されるものはBと発音しても構いません。同じように、Tと表されるものはDと発音しても、Kで表されるものはGと発音しても構いません。

apapa「お化け、幽霊」をアパパと言ってもアババと言っても同じです。

MEMO

# Lesson 2

## 音節、区切り方、アクセント

言葉はいくつかの音節で出来ています。アイヌ語の音節は

母音	a	ア	「座る」	(開音節)
子音+母音	ma	マ	「～が泳ぐ」	(開音節)
母音+子音	ek	エク	「～が来る」	(閉音節)
子音+母音+子音	sak	サク	「夏」	(閉音節)

の4つです。

例					
seta	セタ	犬	→ se/ta	2音節	
totekno	トテクノ	健康で、元気に	→ to/tek/no	3音節	
iomante	イオマンテ	熊送りの儀式、熊送りの儀式を行う	→ i/o/man/te	4音節	

では、次の単語はいくつの音節で出来ているのか考えてみましょう。

katkemat	カツケマツ	「淑女」
tapkar	タップカラ	「～が踏舞する」
okkay	オツカイ	「男性」
mokor	モコロ	「～が眠る」

アイヌ語のアクセントは高低アクセントです。

どこにアクセントがくるのかは、単語の第一音節が母音、子音どちらで終わるかで分かります。

第一音節が母音で終わる場合 **kere** **ケレ** ～に～を削らせる 母音の場合は第二音節にアクセントがくる

第一音節が子音で終わる場合 **kersak** **ケレサク** 子音の場合は第一音節にアクセントがくる

kun/ne	ク <u>ン</u> ネ	暗闇、夜、夜に
me/noko	メ <u>ノ</u> コ	女、娘(若い)
et/utanne	エ <u>ト</u> ウタンネ	蚊

アクセントの位置がきちんと高く発音されていれば、アクセントのある音節よりも後は高くなるよう  
が低くなるようが関係ありません。

次の単語のアクセントはどこにくるのか考えてみましょう。

ewnara	エウナラ	～を我慢する
netopake	ネトパケ	身体
nikar	ニカラ	はしご
sinotcaki	シノツチャキ	歌を歌う

※アクセントの法則から外れる単語も幾つかありますので注意が必要です。

hure フレ(赤い、赤くなる)、rera レラ(風)、kera ケラ(味)、numan ヌマン(昨日)等は  
第一音節が母音で終わっているのに、アクセントが第二音節に来るはずですが、アクセントの  
位置は第一音節になります。

他にもこのような単語がありますので、音を聞きながら覚えていきましょう。

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Lesson 3

## アイヌ語の発音の練習(1)

日本語にはない発音の練習を歌にのせてやってみましょう。

まずは単語をひとつひとつきちんと発音出来るように練習します。

sakpa	sapte	satke	rup
<b>サクパ</b>	<b>サブテ</b>	<b>サツケ</b>	<b>ルプ</b>
夏年	~を出す(複)	干す	群れ

muye	nuye	suwe	hum
<b>ムイエ</b>	<b>ヌイエ</b>	<b>スウエ</b>	<b>フム</b>
~を束ねる	~を彫る	~を煮る	音

paye	raye	pet	hontom
<b>パイエ</b>	<b>ライエ</b>	<b>ペツ</b>	<b>ホントム</b>
行く(複)	撫でる	川	~の途中

**sakpa サクパ** 「サクパ」にならないように注意しましょう。  
「サッカー」という言葉を「サツ」でとめた時のような音です。

**sapte サブテ rup ルプ** 「サブテ」や「ルプ」にならないように注意しましょう。  
「さっぱり」という言葉を「さつ」でとめた時のような音です。pの部分では唇をきちんと閉じて下さい。

**satke サツケ pet ペツ** 「t」の発音に注意しながら発音してみましょう。舌先が歯の裏に付いていることを確認するようにしましょう。

**muye ムイエ nuye ヌイエ paye パイエ raye ライエ** 「イエ」と「エ」を大きく発音しないように注意しましょう。

**suwe スウエ** 「スウエ」と「エ」を大きく発音しないように注意しましょう。

**hum フム hontom ホントム** 「フム」や「フン」、「ホントム」や「ホントン」にならないように注意しましょう。Mの部分は口を閉じます。

発音の仕方になれば、「きらきら星」のメロディにのせて歌ってみましょう。

sakpa	sapte	satke	rup
<b>サクパ</b>	<b>サブテ</b>	<b>サツケ</b>	<b>ルプ</b>
きら	きら	ひか	る

muye	nuye	suwe	hum
<b>ムイエ</b>	<b>ヌイエ</b>	<b>スウエ</b>	<b>フム</b>
おそ	らの	ほし	よ

paye	raye	pet	hontom
<b>パイエ</b>	<b>ライエ</b>	<b>ペツ</b>	<b>ホントム</b>
まば	たき	して	は

(作成 北原モコットウナシ)

後半部分は次回に続きます。

### MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

# アイヌ語の発音の練習(2)

utka	atni	otke	nok
<b>ウツカ</b>	<b>アツニ</b>	<b>オツケ</b>	<b>ノク</b>
川の浅瀬	オヒョウニレの木	～を突く	卵

popke	mutke	cakpiyak
<b>ポップケ</b>	<b>ムツケ</b>	<b>チャクピヤク</b>
暖かい	秘密の	アマツバメの踊りの歌

iwor	nuwe	katkemat
<b>イウォロ</b>	<b>ヌウエ</b>	<b>カツケマツ</b>
狩り場	～を掃く	淑女

前回と同じ、アイヌ語の発音練習です。  
子音の発音に注意して一つずつ発音してみましょう。

**utka、atni、otke、mutke、katkemat** tの発音に注意しましょう。

**nok、cakpiyak** kの発音に注意しましょう。

**popke** pの発音に注意しましょう。

**iwor** woとrの発音に注意しましょう。

**nuwe** weの発音に注意しましょう。

utka	atni	otke	nok
みんな	なを	みて	る

popke	mutke	cakpiyak
きら	きら	ひかる

iwor	nuwe	katkemat
おそ	らの	ほしよ

前回やった部分と合わせて歌ってみましょう。

sakpa	sapte	satke	rup
<b>サクパ</b>	<b>サプテ</b>	<b>サツケ</b>	<b>ルプ</b>
きら	きら	ひか	る

muye	nuye	suwe	hum
<b>ムイエ</b>	<b>ヌイエ</b>	<b>スウエ</b>	<b>フム</b>
おそ	らの	ほし	よ

paye	raye	pet	hontom
<b>パイエ</b>	<b>ライエ</b>	<b>ペツ</b>	<b>ホントム</b>
まば	たき	して	は

utka	atni	otke	nok
<b>ウツカ</b>	<b>アツニ</b>	<b>オツケ</b>	<b>ノク</b>
みんな	なを	みて	る

popke	mutke	cakpiyak
<b>ポップケ</b>	<b>ムツケ</b>	<b>チャクピヤク</b>
きら	きら	ひかる

iwor	nuwe	katkemat
<b>イウォロ</b>	<b>ヌウエ</b>	<b>カツケマツ</b>
おそ	らの	ほしよ

(作成 北原モコットウナシ)

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



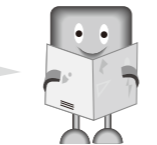
例文

- 1 sine pa  
シネ パ  
一 年 「一年」
  
- 2 sito sinep  
シト シネブ  
団子 一つ 「一つの団子」
  
- 3 ekasi sinen  
エカシ シネン  
おじいさん 一人 「一人のおじいさん」



単語

アイヌ語		日本語訳	備考
cep	チェフ	魚	
sito	シト	団子	
ekasi	エカシ	おじいさん	



解説

アイヌ語の数の数え方には表のように3つの形があります。

	連体詞	個 数	人 数
1	シネ(sine)	シネブ(sinep)	シネン(sinen)
2	トゥ(tu)	トゥブ(tup)	トゥン(tun)
3	レ(re)	レブ(rep)	レン(ren)
4	イネ(ine)	イネブ(inep)	イネン(inen)
5	アシクネ(asikne)	アシクネブ(asiknep)	アシクネン(asiknen)
6	イワン(iwan)	イワンベ(iwampe)	イワニウ(iwaniw)
7	アヲワン(arwan)	アヲワンベ(arwampe)	アヲワニウ(arwaniw)
8	トゥペサン(tupesán)	トゥペサンベ(tupesampe)	トゥペサニウ(tupesaniw)
9	シネベサン(sinepesán)	シネベサンベ(sinepesampe)	シネベサニウ(sinepesaniw)
10	ワン(wan)	ワンベ(wampe)	ワニウ(waniw)

例文1のように「一つの～」という時にはsineという連体詞を使います。  
物の数を数える、人数を数える時にはsinepやsinenといった名詞を使います。

個数を表す名詞の語尾にはpが付くものとpeが付くものがあります。  
5までの数を表す単語は母音で終わっているのでpを付け、6から10までの数は子音nで終わっているためpeを付けません。

人数を表す名詞の語尾にはnのものといwのものがあります。  
母音で終わる単語の後にはn、子音で終わる単語の後にはiwを付けます。

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# 文化紹介

## 歌

発音練習の為に、レッスン3,4でやった歌を歌ってアイヌ語の発音になれるように。

sakpa	sapte	satke	rup	utka	atni	otke	nok
サクパ	サプテ	サツケ	ルブ	ウツカ	アツニ	オツケ	ノク
きら	きら	ひか	る	みん	なを	みて	る
muye	nuye	suwe	hum	popke	mutke	cakpiyak	
ムイエ	ヌイエ	スウエ	フム	ポプケ	ムツケ	チャクピヤク	
おそ	らの	ほし	よ	きら	きら	ひかる	
paye	raye	pet	hontom	iwor	nuwe	katkemat	
パイェ	ライェ	ペツ	ホントム	イウォロ	ヌウエ	カツケマツ	
まば	たき	して	は	おそ	らの	ほしよ	

(作成 北原モコツウナン)



### 例文



1 sine pa ikasma wan pa  
**シネ パ イカシマ ワン パ**  
 1 年 余る 10 年 「11年」

2 sito sinep ikasma wanpe  
**シト シネプ イカシマ ワンペ**  
 団子 1個 余る 10個 「11個の団子」

3 ekasi sinen ikasma waniw  
**エカシ シネン イカシマ ワニウ**  
 おじいさん 1人 余る 10人 「11人のおじいさん」

### 解説



アイヌ語の11以上の数字の言い方は日本語とは違い、数を並べるだけでは表す事が出来ません。

11という数字は、sine(1) ikasma(余る) wan(10)というように、先に1の位の数字が来て、その後にikasmaという「余る」という自動詞がきて、10の位の数字がきます。

アイヌ語で10以上の数は基本的に小さい位から大きい位へ並べていきます。

11年という例文を見ると、sine(1)の後にpa(年)がついています。

日本語だと11年と言う場合、年という言葉は一度しか出ませんがアイヌ語で言う場合には数詞の後には必ず「年」という言葉をつけます。

11	sine ikasma wan	sinep ikasma wanpe	sinen ikasma waniw
12	tu ikasma wan	tup ikasma wanpe	tun ikasma waniw
13	re ikasma wan	rep ikasma wanpe	ren ikasma waniw
14	ine ikasma wan	inep ikasma wanpe	inen ikasma waniw
15	asikne ikasma wan	asiknep ikasma wanpe	asiknen ikasma waniw
16	iwana ikasma wan	iwanape ikasma wanpe	iwaniw ikasma waniw
17	arwana ikasma wan	arwanape ikasma wanpe	arwaniw ikasma waniw
18	tupesana ikasma wan	tupesanape ikasma wanpe	tupesaniw ikasma waniw
19	sinepesana ikasma wan	sinepesanape ikasma wanpe	sinepesaniw ikasma waniw
20	hot	hotnep	hotnen

### MEMO

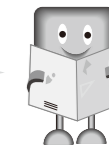
## 文化紹介

### 歌

発音練習の為に、レッスン3,4でやった歌を歌ってアイヌ語の発音になれましょう。

sakpa <b>サクパ</b> きら	sapte <b>サブテ</b> きら	satke <b>サツケ</b> ひか	rup <b>ルプ</b> る	utka <b>ウツカ</b> みん	atni <b>アツニ</b> なを	otke <b>オツケ</b> みて	nok <b>ノク</b> る
muye <b>ムイエ</b> おそ	nuye <b>ヌイエ</b> らの	suwe <b>スウェ</b> ほし	hum <b>フム</b> よ	popke <b>ポプケ</b> きら	mutke <b>ムツケ</b> きら	cakpiyak <b>チャクピヤク</b> ひかる	
paye <b>パイエ</b> まば	raye <b>ライエ</b> たき	pet <b>ペツ</b> して	hontom <b>ホントム</b> は	iwor <b>イウオロ</b> おそ	nuwe <b>ヌウエ</b> らの	katkemat <b>カツケマツ</b> ほしよ	

(作成 北原モコツウナン)



例文



- 1 seta mokor  
セタ モコロ  
犬 ～が眠る 「犬が眠る」
- 2 cep ma  
チェブ マ  
魚 ～が泳ぐ 「魚が泳ぐ」
- 3 ekaci wakka ku  
エカチ ワッカ ク  
子供 水 ～が～を飲む 「子供が水を飲む」
- 4 ekasi amuspe e  
エカシ アムシペ エ  
おじいさん カニ ～が～を食べる 「おじいさんがカニを食べる」

単語



アイヌ語	日本語訳	備考
seta	セタ	犬
cep	チェブ	魚
ekaci	エカチ	子供
wakka	ワッカ	水
ekasi	エカシ	おじいさん
amuspe	アムシペ	カニ
mokor	モコロ	～が眠る
ma	マ	～が泳ぐ
ku	ク	～が～を飲む
e	エ	～が～を食べる

MEMO

.....

.....

.....

.....

解説

アイヌ語の語順は日本語とほぼ同じなので、日本語と同じ語順で順番に並べてみましょう。  
ただし、アイヌ語には日本語の「が」や「は」にあたるものはありません。  
「が」や「は」を使って表す主語や目的語は単語の並べ方で表します。  
訳す時は、「が」で訳しても「は」で訳してもどちらでも構いません。

例文1, 2は主語+自動詞の文章です。

seta + mokor  
主語 + 自動詞

例文3, 4は主語+目的語+他動詞の文章です。

ekaci + wakka + ku  
主語 + 目的語 + 他動詞

他動詞を使った文の場合、動詞の前には二つの単語(主語と目的語)がきます。  
この順番は必ずしも「主語の次に目的語」というわけではありません。  
どちらが主語で目的語かは前後の文脈で判断されますが、今のところは「主語、目的語、他動詞」という順で覚えましょう。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

文化紹介

uekap ウエカフ 1

旭川では女性同士がお互いの両手を取り合い軽く振るuekapという挨拶があります。  
この挨拶は踊りとしても旭川で传承されています。  
今回はその踊りの歌を実際に聞いてみて下さい。

例文



- 1 ku=sinot  
クシノツ  
私 ～が遊ぶ                      「私は遊ぶ」
  
- 2 ku=cis  
クチシ  
私 ～が泣く                        「私が泣く」
  
- 3 ku=iruska  
クイルシカ  
私 ～が怒る                        「私が怒る」
  
- 4 ku=mina  
クミナ  
私 ～が笑う                        「私が笑う」

単語



アイヌ語		日本語訳	備考
ku	ク	私(は、が)	
sinot	シノツ	～が遊ぶ	
cis	チシ	～が泣く	
iruska	イルシカ	～が怒る	
mina	ミナ	～が笑う	

MEMO

---

---

---

---

---

---

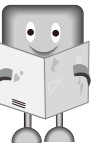
---

---

---

---

解説



「私が(私は)～する」という、主語が「私」の文章を作る時は、必ず動詞の直前に「ku[私(は、が)]」をつけます。日本語では「私」という言葉を省いても文章は成立しますが、アイヌ語の場合誰が行動したのかを明確にしなければいけません。

「ku=」を付け忘れてしまうと、「彼(が)」等という三人称の文章になってしまいます。

「ku=」は必ず動詞の直前に付きます。動詞の後に置かれる事はありません。

※kuの後についている「= (イコール記号)」は、kuが「私(は、が)」だという目印のようなものです。分かりやすくする為に付けていますが、省いてしまっても構いません。

MEMO

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

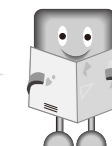
---

文化紹介

uekap ウエカフ 2

前は歌を聞いただけだったので、今回は歌詞を載せてみますので皆様も一緒に歌ってみましょう。

「ウサ エーレイエーレイ ウサ エーレイエーレイ  
ウサ ア ホイ ウサ ア ホイ」



### 例文



- 1 e=kemeyki  
エケメイキ  
あなた ~が裁縫する                      「あなたが裁縫する」
  
- 2 e=iku  
エイク  
あなた ~が酒を飲む                        「あなたが酒を飲む」
  
- 3 e=a  
エア  
あなた ~が座る                              「あなたが座る」
  
- 4 e=sinki  
エシンキ  
あなた ~が疲れる                            「あなたが疲れる」

### 単語



アイヌ語	日本語訳	備考
e	エ	あなた(が、は)
kemeyki	ケメイキ	~が裁縫する
iku	イク	~が酒を飲む
a	ア	~が座る
sinki	シンキ	~が疲れる

MEMO

### 解説

「あなたが~する」という文章を作る時は、動詞の直前に「e[あなた(は、が)]」という言葉をつけましょう。「e」を付け忘れてしまうと、「彼(が)」等の三人称の文章になってしまいます。「私が~する」という文章を作る時と同じで、「e」が動詞の後につく事はありません。

※eの後についでいる「= (イコール記号)」は、eが「あなた(は、が)」だという目印のようなものです。分かりやすくする為に付けていますが、省いてしまっても構いません。

MEMO

### 文化紹介

#### uekap ウエカフ 3

uekapも3度目になりました。皆さまもう覚えられたでしょうか?

動作も一緒にやるととても楽しい踊りなので、是非旭川の古式舞踊をご覧ください。

例文



- 1 seta ku=omap  
セタ クオマフ  
犬 私 ~が~を可愛がる 「私は犬をかわいがる」
- 2 yuk ku=e  
ユク クエ  
鹿 私 ~が~を食べる 「私は鹿を食べる」
- 3 ikor ku=eikka  
イコロ クエイッカ  
宝 私 ~が~を盗む 「私は宝を盗む」
- 4 apapa ku=sitoma  
アパバ クシトマ  
お化け 私 ~が~を恐れる 「私はお化けを恐れる」

単語



アイヌ語		日本語訳	備考
seta	セタ	犬	
yuk	ユク	鹿	
ikor	イコロ	宝物、お金	
apapa	アパバ	お化け、幽霊	
omap	オマフ	~が~を可愛がる	
e	エ	~が~を食べる	
eikka	エイッカ	~が~を盗む	
sitoma	シトマ	~が~を恐れる	

MEMO

.....

.....

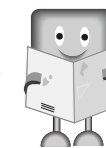
.....

.....

.....

.....

解説



「私が~を~する」という文章を作る場合、例文1の「私は犬をかわいがる」という文章はまず、「ku=omap」という「私は~を可愛がる」という文章を作り、目的語「seta」を前に付けましょう。

「アイヌ語の語順」の説明では「主語+目的語+他動詞」という順で並べましょうと述べましたが、「私が鹿を食べる」という文の場合は「ku=yuk e」ではなく「yuk ku=e」という語順になります。「私(は、が)」という意味の「ku」と動詞の間には他の単語は入れられませんので注意が必要です。

日本語の語順と同じ気持ちで考えると、どうしても私、kuの後に名詞を持ってきたくになりますが、アイヌ語で文章を作る場合は「私が~をする」という文を先に作るように気を付けましょう。そうすれば「私」という言葉と動詞が離れるという間違いも減ります。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

文化紹介

optateske オプタテシケ 1

旭川で歌われる歌です。この歌は旭川だけではなく、各地で歌われています。今回は訳だけ載せますので、歌を聴きながら見てみて下さい。

オプタテシケ山	金の小魚
湧く	で神が遊ぶ
雲の上	エーフム エーフム

## 例 文

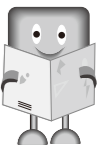
- 1 itanki e=huraye  
**イタンキ エフライエ**  
木の椀 あなた ～が～を洗う 「あなたが木の椀を洗う」
- 2 isepo e=koyki  
**イセポ エコイキ**  
ウサギ あなた ～が～を捕る 「あなたはウサギを捕る」
- 3 pekampe e=uk  
**ベカンベ エウク**  
ヒシの実 あなた ～が～を取る 「あなたがヒシの実を取る」
- 4 upas e=nukar  
**ウパシ エヌカラ**  
雪 あなた ～が～を見る 「あなたが雪を見る」

## 単 語

アイヌ語	日本語訳	備考
itanki	イタンキ	木の椀
isepo	イセポ	ウサギ
pekampe	ベカンベ	ヒシの実
upas	ウパシ	雪
huraye	フライエ	～が～を洗う
koyki	コイキ	～が～を捕る
uk	ウク	～が～を取る
nukar	ヌカラ	～が～を見る

MEMO

## 解 説



「あなたが～を～する」という文章の場合、前回やった「私が～を～する」という文と同じ「目的語+e=[あなた(は、が)]+他動詞」という順番で並べましょう。

「e=」を付ける場合にも、必ず動詞の直前。目的語が間に入ったり、動詞の後には付いたりしませんので注意して下さい。

MEMO

## 文化紹介

## optateske オプタテシケ 2

前は日本語訳だけ載せました。今回はアイヌ語の歌詞ものせませす。

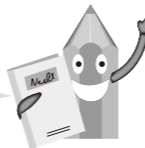
optateske		kani-ponceppo	
オプタテシケ	オプタテシケ山	カニ ポンチェツポ	金の小魚
purpurke		kamuy esinot	
プルプルケ	湧く	カムイ エシノツ	で神が遊ぶ
niskur ka ta		ehum ehum	
ニシクル カタ	雲の上	エーフム エーフム	エーフム エーフム



例文

- 1 sumari kimunkamuy somo e  
スマリ キムンカムイ ソモ エ  
キツネ クマ ～(し)ない 食べる 「キツネは熊を食べない」
- 2 somo ku=sinot  
ソモ クシノツ  
～(し)ない 私 ～が遊ぶ 「私は遊ばない」
- 3 somo e=ipe  
ソモ エイベ  
～(し)ない 私 ～が食事をする 「あなたは食事をしない」
- 4 mekot somo ku=omap  
メコツ ソモ クオマフ  
猫 ～(し)ない 私 ～が～を可愛がる 「私は猫を可愛がらない」
- 5 cep somo e=ma  
チェフ ソモ エマ  
魚 ～(し)ない あなた ～が～を焼く 「あなたは魚を焼かない」
- 6 amuspe ku=e ka somo ki  
アムシペ クエ カ ソモ キ  
カニ 私 ～が～を食べる ～(し)しない 「私はカニを食べない」

単語



アイヌ語	日本語訳	備考
somo	ソモ ～(し)ない	
mekot	メコツ 猫	
cep	チェフ 魚	
sinot	シノツ ～が遊ぶ	
ipe	イペ ～が食事をする	
omap	オマフ ～が～を可愛がる	
ma	マ ～が～を焼く	



解説

「～しない」などの否定を表す文章は日本語の語順とは違い、「somo」という副詞を動詞の前に付けて表します。一人称(私)二人称(あなた)という言葉が付く文章の場合はkuやeより前に付けます。kuやeと動詞の間には何も付ける事が出来ないので、「私は食事をしない」という文章を作る場合には「ku=somo ipe」という言い方は出来ません。

Oka somo ki  
「somo」を使った否定文の場合、日本語の語順とは違いましたが「ka somo ki」の文章の場合には動詞の後に付くので日本語と同じ語順になります。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

文化紹介

optateske オフタテシケ 3

今回もまたオフタテシケの歌を歌います。3回目なので皆様もう歌えますよねー？  
アイヌの歌はただ聴くだけよりも、一緒に歌うと楽しさが倍増しますので是非歌って下さいね。

### 例文



- 1 ku=ipe rusuy na  
クイペ ルスイ ナ  
私 ～が食事する したい な 「私は食事がしたいな(お腹がすいたな)」
- 2 topenpe ku=e rusuy na  
トベンペ クエ ルスイ ナ  
甘いもの 私 ～が～を食べる したい な 「私は甘いものが食べたいな」
- 3 ku=mokor rusuy kusu ku=hosipi  
★ クモコン ルスイ クス クホシビ  
私 ～が眠る したい から 私 ～が帰る 「眠たいから私は帰る」
- 4 テレビ ku=nukar rusuy korka ku=eyaysiporore  
★ テレビ クヌカン ルスイ コロカ クエヤイシポロレ  
テレビ 私 ～が～を見る したい けれど 私 ～が～を我慢する  
「私はテレビを見たいけれど我慢をする」

### 単語



アイヌ語	日本語訳	備考
rusuy	ルスイ	～(し)たい
topenpe	トベンペ	あまいもの、お菓子
hosipi	ホシビ	～が帰る
nukar	ヌカラ	～が～を見る
eyaysiporore	エヤイシポロレ	～が～を我慢する
kusu	クス	～だから、～のために
korka	コロカ	～けれど
na	ナ	～なあ、～よ

### MEMO

.....

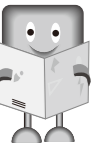
.....

.....

.....

.....

### 解説



「～したい」という文章を作る場合は、「rusuy」という助動詞を動詞の後に付けましょう。  
この場合も、動詞には必ず「私(ku=)」が必要なので忘れないようにしましょう。

★例文の3と4を見て不思議に思う事はありませんでしたか？  
もう一度例文を見てみましょう

3 ku=mokor rusuy kusu ku=hosipi  
クモコン ルスイ クス クホシビ

4 テレビ ku=nukar rusuy korka ku=eyaysiporore  
テレビ クヌカン ルスイ コロカ クエヤイシポロレ

例文3でローマ字ではku=mokor rusuyと書かれているのに、下のカタカナはクモコン ルスイとなっています。  
例文4ではku=nukar rusuyがクヌカン ルスイになっています。

アイヌ語では、rが二つ並ぶと最初のrがnの発音になります。  
ゆっくりと丁寧に発音した場合は、ローマ字表記のままの発音でクヌカラ ルスイと発音しても良いでしょう。

### MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



# アイヌ語ラジオ講座収録テープ及びミニディスク(MD)の貸出しについて

## 1.利用時間

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構:午前9時～午後5時(月～金)  
アイヌ文化交流センター:午前10時～午後6時

## 2.休業日

(財)アイヌ文化振興・研究推進機構:土・日曜日、祝日、年末・年始(12月29日～1月3日)  
アイヌ文化交流センター:月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始(12月29日～1月3日)

## 3.申込手続から受取

裏面の申込用紙を当財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録テープ等をお送りします。  
また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

## 4.期 間

申込みの日から14日以内に返却してください。

## 5.お問合せ先

### (財)アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001  
北海道札幌市中央区北1条西7丁目  
プレスト1・7(7階)  
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181  
e-mail: ainu@frpac.or.jp

### アイヌ文化交流センター

〒104-0028  
東京都中央区八重洲2丁目4番13号  
アーバンスクエア八重洲(3階)  
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155  
e-mail: acc-tokyo@frpac.or.jp

## アイヌ語ラジオ講座収録テープ・ミニディスク(MD)の貸出申込用紙

*申込番号					申込日	平成	年	月	日
*返却期日	平成	年	月	日	*返却日	平成	年	月	日
住所	〒				氏名				
年齢	才	性別	男・女	職業					
連絡先	電話:		FAX:						
	電子メール:								
希望教室	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類	・カセットテープ		
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内		・ミニディスク(MD)		
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広		○で囲んでください。		
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②				
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②				
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④				
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④					
特記事項	希望教室を○で囲んでください。								

注1 \*印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

## リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。

この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

アイヌ語ラジオ講座アンケート (年齢 才 男・女)

**I この講座についてお尋ねします。**

問1 この講座をなにで知りましたか。  
①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他( )

問2 この講座を何回くらい聴いていますか。  
①月に1回 ②月に2～3回 ③毎週 ④その他( )

問3 この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。  
①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・MD

問4 この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。  
①もっと短く( 分位) ②このままで良い ③もっと長く( 分位)

問5 この講座の内容について、どう思われますか。  
ア)「アイヌ語の例文紹介」について  
①わかりやすい ②普通 ③わかりにくい( )  
イ)「アイヌ語の解説」について  
①わかりやすい ②普通 ③わかりにくい( )  
ウ)「アイヌ文化の紹介」について  
①わかりやすい ②普通 ③わかりにくい( )

問6 テキストの内容について、どう思われますか。  
①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく( )

**II これからの講座のあり方についてお尋ねします。**

問7 この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。  
①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

問8 現在の内容のほか、どのような話を聞きたいですか。  
①アイヌ語を学びきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介  
④その他( )

問9 「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。  
①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他( ) ②ない

**III その他のご意見があればお聞かせください。**

のりしろ

(平成23年4月発行分)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。  
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせ  
てください。

(キリトリ)

(キリトリ)



料金受取人払郵便

札幌支店  
承認

382

差出有効期限  
平成24年3月  
31日まで  
●切手不要

0608788

札幌市中央区北二条西七丁目プレスト1・7

財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

事業課  
行



(キリトリ)

キリトリ線

(キリトリ)

## はじめに

アイヌ語はアイヌの人たちの独自の言葉で、身近に触れているものとして地名があります。アイヌ語の地名は北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも残されています。地名の他にも「エトピリカ」や「ラッコ」、「トナカイ」などアイヌ語と意識されずに使われている言葉があります。

また、アイヌの人たちはユカラをはじめとする多くの優れた口承文芸を伝えてきました。語り継がれてきた物語の中には、自然の中で生きていく知恵や自然との折り合いの付け方などが盛り込まれていることも多く、話を聞くことで、さまざまなことを学べるようになっていきます。

現在では、アイヌ語が日常会話の言葉として使われることはほとんどありませんが、祖先から伝えられた言葉を多くの人たちが話せるようになるよう、いろいろな活動が行われています。

この「アイヌ語ラジオ講座」は、初心者向けのやさしいアイヌ語講座をラジオで放送し、多くの人たちにアイヌ語に触れ、学習する機会を提供するため平成10年から開設しているものです。

平成23年度は4月からの1年間、旭川市の八谷麻衣さんをお迎えし、アイヌ語講座を開設してまいります。

どうぞ、アイヌ語に触れてみてください。

平成23年4月

## 「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

○ 講師等の紹介	2
○ 講座のスケジュール	3
○ テキスト LESSON 1～LESSON 13	4～28
○ 収録テープ等の貸出しについて	30
○ アンケート	31

## 会員募集のお知らせ

### 『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援を受けて、各種事業を実施していますが、多様な事業の展開を目指し、事業を充実させていくためには自主運営基盤の確立が重要です。このため、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご理解、ご支援をいただくことが大切であると考え、財団の設立目的にご賛同下さる方々を賛助会員として募集しています。

#### 年会費

- 法人・団体／一口 2万円
  - 個人／一口 5千円
- ※各一口以上です。

#### 会員特典

- 財団発行の刊行物等の無料配布
  - 財団主催の展示会等の行事の案内や情報の提供などがあります。
- 入会には、申込書が必要ですので、希望される方は、財団本部(札幌)又はアイヌ文化交流センター(東京)にお問い合わせ下さい。

#### 会費の用途

- 講演会の開催、アイヌ文化等に関する書籍等のライブラリーの整備などの自主事業の充実のために充てられます。

## 平成23年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.1

発行年月 平成23年4月  
編集・発行 財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構